

征人怨

柳中庸 · 唐

岁岁金河复玉关，朝朝马策与刀环。
三春白雪归青冢，万里黄河绕黑山。

词语注释

1. 金河：唐代北方边地河流名，一般认为在今内蒙古一带；具体位置说法不一。
2. 玉关：玉门关，这里也可泛指西北边关。
3. 马策：马鞭，代指终日骑马奔走。
4. 刀环：刀柄上的环，代指随身兵器和征战生活。
5. 青冢：王昭君墓的传统称呼，在今内蒙古呼和浩特附近。
6. 黑山：北方边地山名，具体所指有不同说法。

逐句解释

岁岁金河复玉关，
年复一年，士兵辗转驻守金河和玉门关等边地。
朝朝马策与刀环。
一天又一天，陪伴他们的只有马鞭和战刀。
三春白雪归青冢，
整个春季，青冢一带仍常见白雪，迟迟没有暖意。
万里黄河绕黑山。
万里黄河曲折流过辽阔边地，环绕着黑山。

白话译文

年复一年，征人辗转在金河、玉门关等边地；一天又一天，身边只有赶马的鞭子和随身战刀。整个春天，青冢附近仍是白雪茫茫；万里黄河绕着黑山流去，边地仿佛没有尽头。

创作背景

唐代北部和西北边防范围广阔，戍卒可能长期驻守、轮换或转战。诗中金河、玉关、青冢、黑山分属广大的边地空间，不宜机械拼成一条确定行军路线，其中若干地名的具体位置也有不同考订。作品以一个普通征人的视角概括长期戍边生活，具体战役和作年难确考。

赏析

题目有“怨”，诗中却不直接说怨，而用“岁岁”“朝朝”两个反复词描写时间没有尽头；“马策与刀环”把每天的生活压缩成骑马和持刀。后两句把镜头推远，“三春”本应温暖，却仍见“白雪”，这种对比突出边地苦寒；“万里黄河”与“黑山”再把空间撑到辽阔无边。前半呈现单调重复的个人生活，后半描写冷峻浩大的自然环境，共同表现征人从时间和空间两面承受的疲惫。